

# Sepher Ivrim (Hebrews)

## Chapter 2

אַלְכָנּוּ עַלְיָנוּ לְשִׁמְרָדָן  
אַתְּ אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ פָּנִים־לִיזְוֹן וַיַּאֲבֹד מִמְּנוּ:

1. **laken `aleynu lish'mor m'od 'eth-'asher shama`nu pen-yaluz w'yo'bad mimenu.**

**Heb2:1** Therefore we have to pay more attention which we have heard,  
Lest at any time we may drift away.

<2:1> Διὰ τοῦτο δεῖ περισσότερας προσέχειν ἡμᾶς τοῖς ἀκουσθεῖσιν,  
μήποτε παραρυθεῖν.

1 Dia tutto dei perissoterōs prosechein hēmas

On account of this it is necessary for far more to pay attention us  
tois akoustheisin, mēpote pararyōmen.

to the things having been heard, lest at any time we may drift away.

בְּכֵי אִם־הַקָּרֶב הָגָאָמֵר עַל־יִהְיָה הַמְּלָאָכִים הַזֹּה קִים  
וְכָל־פְּשָׁע יָמְרִי נְשָׁא אַת־עֲבָדָנוּ כְּמַשְׁפֵט:

2. **ki 'im-hadabar hane'emar `al-y'dey hamal'akim hayah qayam  
w'kal-pesha` um'ri nasa' 'eth-`an'sho kamish'pat.**

**Heb2:2** For if the word spoken through the messengers was confirmed,  
and every transgression and disobedience received his punishment as a trial,

<2> εἰ γάρ ὁ δι’ ἀγγέλων λαληθεὶς λόγος ἐγένετο βέβαιος  
καὶ πᾶσα παράβασις καὶ παρακοὴ ἔλαβεν ἔνδικον μισθαποδοσίαν,

2 ei gar ho di' aggelōn lalētheis logos egeneito bebaios

For if the through angels having been spoken word became firmly established  
kai pasa parabasis kai parakoē elaben endikon misthapodosian,  
and every transgression and disobedience received a just penalty.

גַּאֲרֵךְ נִמְלָט אֲנָחָנוּ אִם־לֹא נִשְׁרִים לְבָבֵל תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה  
כִּזְאת הָגָאָמָרָה מִתְחַלָּה בְּפִי הָאָדוֹן וּמִקְיָמָת־לָנוּ מֵאַת שָׁמְעִיתָה:

3. **'ey'k nimalet 'anach'nu 'im-lo' nasim leb lith'shu'ah g'dolah  
kazo'th hane'emarah mit'chilah b'phi ha'Adon um'quyemeth-lanu me'eth shom`eyah.**

**Heb2:3** how shall we escape if we do not pay attention to such great salvation,  
which at the first began to be spoken through the Adon,

it was confirmed to us by those that heard,

3 πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας, ἵτις ἀρχὴν λαβοῦσα λαλεῖσθαι διὰ τοῦ κυρίου ὑπὸ τῶν ἀκουσάντων εἰς ἡμᾶς ἐβεβαιώθη,

3 pōs hēmeis ekpheuxometha tēlikautēs amelēsantes sōtērias,

How shall we escape, having neglected so important a salvation,

hētēs archēn labousa laleisthai dia tou kyriou

which at first having received to be spoken through the Master

hypo tōn akousantōn eis hēmas ebebaiōthē,

by the ones having heard to us it was confirmed,

וְגַם־אֱלֹהִים הָעֵד עַלְיכֶם בְּאֶתֶּן וּבְמֻפְתִּים  
יְגִבּוֹרָת שְׁנָת וּבְמִתְגּוֹנָת רֹוח קָדְשׁו אֲשֶׁר חָלַק כְּרִצּוֹנוּ: 4

4. w'gam-'Elohim he'id aleyah b'othoth ub'moph'thim ubig'buroth shonoth  
ub'mat'noth Ruach Qad'sho 'asher chileq kir'tsono.

**Heb2:4** Elohim also testifying with them, both by signs and wonders and by various miracles and by gifts of His Holy Spirit which are distributed according to His own will.

4 συνεπιμαρτυροῦντος τοῦ θεοῦ σημείοις τε καὶ τέρασιν καὶ ποικίλαις δυνάμεσιν καὶ πνεύματος ἀγίου μερισμοῖς κατὰ τὴν αὐτοῦ θέλησιν;

4 synepimartyrountos tou theou sēmeiois te kai terasin kai poikilais dynamesin  
testifying Elohim with both signs and wonders and various miracles  
kai pneumatos hagiou merismois kata tēn autou thelesin?  
and of the Holy Spirit, with distributions according to His will?

הַכִּי לֹא פָּחַת יָד־הַמְּלָאכִים שֶׁת אַת־הַעוֹלָם הַבָּא  
אֲשֶׁר אָנֹחָנוּ מִדְבָּרים בָּו: 5

5. ki lo' tachath yad-hamal'akim shath 'eth-ha'olam haba'  
'asher 'anach'nu m'dab'rim bo.

**Heb2:5** For it is not under the hand of the messengers He has subjected the world to come, concerning which we speak about it.

5 Οὐ γὰρ ἀγγέλοις ὑπέταξεν τὴν οἰκουμένην τὴν μέλλουσαν, περὶ ἣς λαλοῦμεν.

5 Ou gar aggelois hypetaxen tēn oikoumenēn tēn mellousan,

For not to angels did He subject the world, the coming,  
peri hēs laloumen.  
about which we are speaking.

וְאַתָּה־עַל־יְדֵי־מֶלֶךְ־הָעוֹלָם אַתָּה־עַל־יְדֵי־מֶלֶךְ־הָעוֹלָם 6

רַכִּי אָמַד-פָּאֵשֶׁר הַעִיד הַמְּעִיד לִאָמַר מַה-אָנוֹשׁ  
כִּי-תִזְקְרֹנוּ וּבָנֵן-אָדָם כִּי תִפְקַדְנוּ:

**6.** ki 'im-ka'asher he`id hame`id le'mor mah-'enosh  
ki-thiz'k'renu uben-'adam ki thiph'q'denu.

**Heb2:6** But somewhere the witness testified, saying, What is man, that you remember him, or the son of man, that you are concerned about him?

<6> διεμαρτύρατο δέ πού τις λέγων, Τί ἔστιν ἀνθρώπος ὅτι μιμνήσκῃ αὐτοῦ,  
ἢ υἱὸς ἀνθρώπου ὅτι ἐπισκέπτη αὐτόν;

**6 diemartyrato de pou tis legōn, Ti estin anthrōpos hoti mimnēskē autou,**  
And testified someone somewhere saying, What is man that you remember Him,  
ē huios anthrōpou hoti episkeptē auton?  
or the Son of a man that you are concerned about Him?

בְּשִׁלְחוּ בְּמַעֲשֵׂי יְדֵיכֶךָ כָּל שְׁתָחָת־רְגִלּוֹת 7  
וְתִחְסְּפִרְתָּ הַמְּעֵט מִמְּלֹא־הָיִם וּכְבוֹד וְהַדָּר תִּעְתַּרְתָּ  
וְתִמְשְׁרִילְהוּ בְּמַעֲשֵׂי יְדֵיכֶךָ כָּל שְׁתָחָת־רְגִלּוֹת:

**7. wat'chas'rehu m`at me'Elohim w'kabod w'hadar t`at'rehu**  
**watam'shilehu b'ma`asey yadeyak kol shatah thachath-rag'layu.**

**Heb2:7** You made Him for a little lower than the Elohim (El of all),  
You have crowned Him with glory and honor, and have appointed Him  
over the works of Your hands. You have put all things in subjection under His feet.

<7> ἡλάττωσας αὐτὸν βραχύ τι παρ' ἀγγέλους, δόξη καὶ τιμὴ ἐστεφάνωσας αὐτόν,  
7 ἐλαττόσας auton brachy ti par' aggelous,  
You made Him lower for a short time than angels,  
doxē kai timē estephanōsas auton,  
with glory and honor you crowned Him,

בְּשִׁלְחוּ כָּל תְּחִפּוֹ לְאֶחָד־שָׁאֵיר דָּבָר שְׁלָא־שָׁת תְּחִפּוֹ 8  
וְעַתָּה עֲבִין אֵין אָנוּ רָאִים כִּי־כָל חִישָׁת תְּחִפּוֹ  
וְהַנֵּה בְּשִׁיתּוֹ כָּל תְּחִפּוֹ לְאֶחָד־שָׁאֵיר דָּבָר שְׁלָא־שָׁת תְּחִפּוֹ:

**8. hinneh b'shitho kol tach'tayu lo'-hish'ir dabar shel'-shath tach'tayu**  
**w`atah `adayin 'eyn 'anu ro'im ki-kol hushath tach'tayu.**

**Heb2:8** Behold! For in that He put all in subjection under Him, He left nothing  
that is not placed under Him. But now we do not yet see all things placed under Him.

<8> πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ.  
Ἐν τῷ γὰρ ὑποτάξαι [αὐτῷ] τὰ πάντα οὐδὲν ἀφῆκεν αὐτῷ ἀνυπότακτον.  
νῦν δὲ οὕτω ὄρῳμεν αὐτῷ τὰ πάντα ὑποτεταγμένα.

**8 panta hypetaxas hypokatō tōn podōn autoū.**  
You subjected everything under His feet.

en **tō** **gar** hypotaxai [**autō**] ta **panta** **ouden** aphēken **autō** anypotakton.

**While He for subjected to Him all things, He left nothing unsubjected to Him.**

nyn de oupō horōmen autō ta panta hypotetagmena;

**But now not yet do we see to Him all things having been subjected.**

**ט אָבֶל יְהוָשָׁע הַמִּחְפֵּר מַעַט מִפְלָאכִים אָתוֹ רְאִינוֹ**  
**מַעֲטָר בְּכֻבֹּד וְהַדָּר מִפְנֵי עֲנוֹתֹ עַד-מִות לְמַעַן**  
**אֲשֶׁר יַטְעֵם בְּחִסְד אֱלֹהִים אֶת-הַמֹּות בַּעַד כָּלָם:**

### 9. 'abal Yahushuà ham'chusar m'at mimal'akim

**'otho ra'INU m'`utar b'kabod w'hadar mip'ney `unothro `ad-maweth  
I'ma`an 'asher yit`am b'chesed 'Elohim 'eth-hamaweth b`ad kulam.**

**Heb2:9** But **Oυκέτι** was made for a little lower than the messengers and we do see Him because of the suffering to death crowned with glory and honor, so that by the grace of Elohim He might taste death for all of them.

«**9** τὸν δὲ βραχύ τι παρ' ἀγγέλους ἡλαττωμένον βλέπομεν  
Ἴησοῦν διὰ τὸ πάθημα τοῦ θανάτου δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφανωμένον,  
ὅπως χάριτι θεοῦ ὑπὲρ παντὸς γεύσηται θανάτου.

**9 ton de brachy ti par' aggelous ēlattōmenon blepomen Iēsoun**

**But for a short time than angels having been made lower, we see Yahushua dia to pathēma tou thanatou doxē kai timē estephanōmenon, because of the suffering of death, with glory and honor having been crowned, hopōs chariti theou hyper pantos geusētai thanatou.**

**Heb2:10** For He, who did all things for His sake and all things by His hands, in His assumption bringing many sons to glory, was perfect to Him to make the captain of their salvation through sufferings.

•**10** "Επρεπεν γὰρ αὐτῷ, δι' ὃν τὰ πάντα καὶ δι' οὗ τὰ πάντα, πολλοὺς υἱοὺς εἰς δόξαν ἀγαγόντα τὸν ἀρχηγὸν τῆς σωτηρίας αὐτῶν διὰ παθημάτων τελειώσαι.

## **10 Eprepen gar autō, di' hon ta panta**

**For it was fitting for Him, on account of whom are all things**

kai di' hou ta panta, pollous huious eis doxan agagonta

and through whom are all things, many sons to glory having led.

**ton archēgon tēs sōtērias autōn dia pathēmatōn teleīosai.**

**the founder of their salvation through suffering to perfect.**

**יא כי גם-המקהש גם-הפקודשים כלם מאחד הפה  
ועל-כן לא בוש מקריא להם אחים:**

**11. ki gam-ham'qadesh gam-ham'qudashim kulam me'echad hemah  
w'al-ken lo' bosh miq'ro' lahem 'achim.**

**Heb2:11** For both He who sanctifies and those who are sanctified are all of them of One.  
Therefore He is not ashamed to call them brothers,

•**11** ο τε γὰρ ἀγιάζων καὶ οἱ ἀγιαζόμενοι ἐξ ἑνὸς πάντες· δι’ ἣν αἰτίαν οὐκ ἐπαισχύνεται ἀδελφοὺς αὐτοὺς καλεῖν

**11 ho te gar hagiazōn kai hoi hagiazomenoi ex henos pantes;**  
The One both for sanctifying and the ones being sanctified from one all are;  
**di' hēn aitian ouk epaischynetai adelphous autous kalein**  
on account of which reason He is not ashamed brothers to call them

**יב לאמר אספירה שמה לאחר בתוד קהל אהיל:**

**12. le'mor 'asap'rah shim'ak l'echay b'tho'k qahal 'ahalala.**

**Heb2:12** saying, I shall proclaim Your name to My brothers, in the midst of the congregation I shall sing praise to you,

〈12〉 λέγων, Ἀπαγγελώ τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου,  
ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε,

**12** legōn, Apaggelō to onoma sou tois adelphois mou,  
          saying I shall proclaim Your name to My brothers,  
en mesō ekklēsias hymnēsō se,  
          on the midst of the congregation I shall sing hymns to you,

ይሆኑቸ የሚገኘ ማሮብ የገዢ ተሠራተኞችን የሚሆኑቸ 13  
፡የጊዜት ጥሩ-ያሱ የውቅ ሆኖ ይደረሰ ተቀባዩ

**יג וַיֹּאמֶר וְקִיַּתִי לוֹ וְעַזְׁדָה הַגָּה אֲנֵכִי  
וְהִלְלָדִים אֲשֶׁר בְּתַנְדֵּלִי יְהֹוָה:**

**13. w'omer w'quieythi lo w`od hinneh 'anoki w'hay'ladim 'asher nathan-ii Yahúwah.**

**Heb2:13** and saying, I shall put My trust in Him.

**And again, Behold, I and the children whom  has given to Me.**

¶**13** καὶ πάλιν, Ἐγὼ ἔσομαι πεποιθὼς ἐπ' αὐτῷ,  
καὶ πάλιν, Ἰδοὺ ἐγὼ καὶ τὰ παιδία ἡ μοι ἔδωκεν ὁ θεός.

13 kai palin, Egō esomai pepoithōs ep' autō,  
and again, I shall put my confidence in Him,

**kai palin, Idou egō kai ta paidia ha moi edōken ho theos.**

**and again, Behold I and the children which to me gave the Elohim.**

9w5 w56 4y3-74 ү54 9w5 y545 ү5/у ү555/75 75 ү55 ү55 14  
x4 x555 75-50 605 9w5 y555 ү5555 ү55  
ү555 4y3 x555 x5555 y5-9w5

**יד** וַיַּעֲשֵׂנִי כִּי הַיְלָדִים כֹּלֶם יְחִדָּהוּ בָּשָׂר וְכָמָן אֲפִיךְ-הַוָּא לְבִשָּׁה בָּשָׂר  
וְכָמָן כְּמוֹהֶם לְמַעַן אֲשֶׁר יַבְטֵל עַל-יִהִי הַמִּוּת אֵת  
אֲשֶׁר-לוּ מִמְשָׁלַת הַמִּוּת הַוָּא הַשְׁטָן:

14. w'ya`an ki hay'ladim kulam yach'daw basar wadam 'aph-hu' labash basar  
wadam k'mohem l'ma`an 'asher y'batel `al-y'dey hamaweth  
'eth 'asher-lo mem'sheleth hamaweth hu' hasatan.

**Heb2:14** Since that the children were all of them together flesh and blood, even He wore flesh and blood like them for the sake that through death He might destroy him who had the power of death, that is, the satan,

«14» ἐπεὶ οὖν τὰ παιδία κεκοινώνηκεν αἷματος καὶ σαρκός,  
καὶ αὐτὸς παραπλησίως μετέσχεν τῶν αὐτῶν, ἵνα διὰ τοῦ θανάτου καταργήσῃ τὸν  
τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου, τοῦτ' ἔστιν τὸν διάβολον,

**14 epeioun ta paidia kekoinōnēken haimatos kai sarkos,**  
**Therefore since the children have shared in the blood and flesh,**  
**kai autos paraplēsiōs meteschen tōn autōn, hina dia tou thanatou**  
**and He likewise shared in the same things, that through the death**  
**katargēsē ton to kratos echonta tou thanatou, tout' estin ton diabolon,**  
**He might destroy the one having power over the death, that is the devil,**

**טו וְלֹהֲתִיר כָּל־אֱלֹה אֲשֶׁר מַאיִםָת הַמִּזְרָחָה הַיּוֹם גַּתְנִים  
לְעַבְדוֹת כָּל־יְמֵי חַיֵּיהם:**

**15. u'l'hatir kal-'eleh 'asher me'eymath hamaweth hayu n'thunim  
l`ab'duth kal-y'mey chayeyhem.**

**Heb2:15** and to deliver all those who, through fear of the death, were subject to slavery all the days of their lives.

«15» καὶ ἀπαλλάξῃ τούτους, ὅσοι φόβῳ θανάτου διὰ παντὸς τοῦ ζῆν ἔνοχοι ἦσαν δουλεύας.

**15 kai apallaxē toutous, hosoi phobō thanatou**  
and He might free these, as many as by fear of death  
**dia pantos tou zēn enochoi ēsan douleias.**  
through all their living were being subject to slavery.

፡ ଫରେନ୍ଦ୍ର ମହାନ୍ତିର ପାଦକାଳୀନ ଶବ୍ଦରେ ଏହାର ଅଧିକାରୀ ହେଲାମାତ୍ର ଏହାର ପାଦକାଳୀନ ଶବ୍ଦରେ ଏହାର ଅଧିକାରୀ ହେଲାମାତ୍ର 16

טו כי אָמַנְמָ לֹא בָּמְלָאָכִים חֶזְיקָ כִּי אַמְּדָבָרָע אֲבָרָהָם חֶזְיקָ:

16. ki 'am'nam lo' b'mal'akim hecheziq ki 'im-b'zera` 'Ab'raham hecheziq.

**Heb2:16** For surely He does not take hold of messengers,  
but He takes hold of the descendant of Abraham.

<16> οὐ γὰρ δήπου ἀγγέλων ἐπιλαμβάνεται ἀλλὰ σπέρματος Ἀβραὰμ ἐπιλαμβάνεται.

16 ou gar dēpou aggelōn epilambanetai

Not for surely of angels He takes interest,

alla spermatoz Abraam epilambanetai.

but of the seed of Abraham He takes interest.

---

17  
בְּכָל־דָּבָר לְמַעַן אֲשֶׁר־יְהִי כָּהֵן גָּדוֹל בְּחִטָּאת הַעַם:  
רַק עַל־כֵּן צָרִיךְ דָּבָר לֹא לְהַדְמֹת לְאַחֲרֵי  
בְּכָל־דָּבָר לְמַעַן אֲשֶׁר־יְהִי כָּהֵן גָּדוֹל בְּחִטָּאת הַעַם:  
וְנַאֲמַן בְּעַנְיָנִי אֱלֹהִים לְכִפּוֹר עַל־חִטָּאת הַעַם:

17. `al-ken tsari'k hayah lo l'hidamoth l'echayu b'kal-dabar l'ma`an 'asher-yih'ye  
kohen gadol rachaman w'ne'emana b'`in'y'ney 'Elohim l'kaper `al-chato'th ha`am.

**Heb2:17** Therefore, it is necessary for Him to resemble unto His brothers in all things,  
so that He might become a merciful and faithful high priest in matters  
pertaining to Elohim, to make atonement for the sins of the people.

<17> ὅθεν ὥφειλεν κατὰ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι, ἵνα ἐλεήμων γένηται  
καὶ πιστὸς ἀρχιερεὺς τὰ πρὸς τὸν θεὸν εἰς τὸ ἱλάσκεσθαι τὰς ἀμαρτίας τοῦ λαοῦ.

17 hōthen ὥφειλεν kata panta tois adelphois homoiōthēnai,

For which reason He was obligated in every respect the brothers to become like,  
hina eleēmōn genētai kai pistos archiereus ta

that He might become a merciful and faithful high priest in the things  
pros ton theon eis to hilaskesthai tas hamartias tou laou.  
pertaining to Elohim in order to make atonement for the sins of the people.

---

18  
רַחֲכִי בְּאַשְׁר הוּא נָסָח וַיַּעֲנַה בְּנֶפֶשׁ יָכֵל לְעֹזֶר אֶת־הַמְּתֻנָּסִים:  
18. ki ba'asher hu' nusah way`uneh b'naph'sho yakol la`azor 'eth-hamith'nasim.

**Heb2:18** For in what He has suffered being tempted in His soul,  
He is able to help them that are tempted.

<18> ἐν φῷ γὰρ πέπονθεν αὐτὸς πειρασθείς, δύναται τοῖς πειραζομένοις βοηθῆσαι.

18 en hō gar peponthen autos peirastheis,

Because for He has suffered, Himself having been tested,  
dynatai tois peirazomenois boēthēsai.

He is able the ones being tested to help.